



Nr. 309 - Dezember 1998

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten

*Frohe
Weihnachten*

*Merry
Christmas*



Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

November 1998

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wenn Ihr dieses Schreiben erhaltet, fangen schon die Adventssonntage an und kurz danach ist schon Weihnachten. Von dem Winter haben wir bis jetzt wenig gesehen - wir hoffen auf noch einige schöne warme Tage.

Am 31. Oktober hatten wir unseren zweiten "Dracula Night". Dies war ein sehr stimmungsvoller Abend der durch unsere Jugendgruppe organisiert wurde. Ungefähr 200 Personen, viele in Kostüm, jung und alt, haben den ganzen Abend ständig getanzt und später ein Buffet genossen. Wir erhielten sehr viele positive Kommentare über diesen Abend, so das es eine jährliche Veranstaltung wird. Wir wünschen, daß im nächsten Jahr mehrere von unseren jungen-alten Mitglieder und Freunde (so wie ich) kommen.

Am 7. November wurden wir zum 125. Jubiläum des Concordia Clubs eingeladen. Es war ein erstklassiger Abend mit vielen Gästen und Chorgesang. Meinen Dank an Präsident Bob Huschka und seine Frau Maria für die Einladung und für die warme Gastfreundschaft.

Am 9. November haben wir alle Oktoberfestarbeiter zu Kaffee und Kuchen in der Stube eingeladen. Es waren fast alle dabei. Wieder mal vielen Dank und ich hoffe, daß wir uns bald wieder sehen.

Am 14. November hat der Aylmer Klub ihren Trachtenball abgehalten wo unsere Jugend ihre Tänze vorgeführt hat. Wir danken Präsident Erich Schneider für die herzliche Einladung.

Am 14. November fand in Aylmer die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbürgersachsen in Kanada statt. Gewählt wurden: 1ster Stellvertreter des Vorsitizes - Hans Penteker, Schriftführerin - Käthe Paulini,



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Frauenreferat - Helga Ungar, Kulturreferat - Grete Giebat, Sozialreferat - Martin Rauh, Familien & Zusammenführung Referat - Michael Schertzer. Bücherprüfer wurden gewählt: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, und Maria Rauh. Wir gratulieren den Neugewählten für ihren zukünftigen Dienst. Der Heimattag 1999 findet am 26. & 27. Juni in Kitchener statt.

Am 14. November hielten wir auch unser gut besuchtes Schlachtfest. Ungefähr 310 Gäste füllten die Halle und haben die Bratwurst und die speziell vorbereitete Leberwurst gründlich genossen. Die offiziellen Feinschmecker für die Wurst in diesem Jahr waren Frau Mary Groh und Herr Georg Hesch. Das Sauerkraut wurde von Georg Fritsch Sr., Max Gross, Georg Hesch, Mike Poschner und Martin Rauh gemacht. Ich glaube alle haben ihre Arbeit gut gemacht.

Am 15. November fand der Volkstrauertag im Woodland Friedhof in Kitchener statt. Über 350 Teilnehmer kamen zusammen in ehrendem Andenken an die Kriegsgefallenen. Die Präsidenten vom Schwaben Klub und Hubertus Haus legten einen Kranz im Namen der Arbeitsgemeinschaft und Herr John Werner mit seiner Frau Helgard legten einen Kranz im Namen der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen. Kaffee und Kuchen wurden nachher im Alpen Klub serviert.

Ihr habt wahrscheinlich gemerkt daß unsere Bühne sehr schön aussieht. Unser Frauenverein hat für unseren Klub \$2,500 für neue Vorhänge gespendet. Sie sehen wunderschön aus und geben dem Saal ein neues Aussehen. Vielen Dank für eure weiterführende Unterstützung.

Vor 25 Jahren, als das neue Gebäude zustandekam, wurde ein Stück unserer Heimat hereingebaut. Herr Michael Hoesch, Präsident zu der Zeit, hat einen Kachelofen in das Kulturzimmer einbauen lassen. Dieser original siebenbürgische Kachelofen stand im Geburtshaus seines Vaters in Oberneudorf bei Bistritz. Er ließ ihn herausbringen und schenkte ihn dem Transylvania Klub zur Eröffnung des neuen Hauses. Vielen Dank an Herrn Hoesch und an seine Familie für diese große Tat. Wir werden sie lange in Erinnerung halten. Wir grat-

ulieren zugleich zum 80. Geburtstag (im Dezember) und wünschen ihnen Gesundheit und Zufriedenheit.

Vor einigen Monaten hat unser Martin Hesch auch seinen 80. Geburtstag gefeiert. Durch seine Spende haben wir eine neue Hängelampe für unser Kulturzimmer kaufen können. Euer Präsident hat eine Spende für die zweite gegeben. Vielen Dank Herr Hesch für ihr Geschenk.

Zum Schluß möchte ich euch an unsere Weihnachtsfeier die am 20. Dezember stattfindet erinnern und zu unserem Sylvesterabend herzlich einladen. Die Karten dafür sind im Büro erhältlich. Unsere Jugend dekoriert den Saal für diesen Abend und verspricht uns wieder eine Überraschung.

Ich wünsche jedem frohe Weihnachten und ein glückliches und gesundes neues Jahr.

Hans N. Gross, Präsident.

Dear Members and Friends:

When you receive this newsletter, the "Adventssonntage" will be starting followed shortly by Christmas. Winter hasn't shown its face yet so let's hope for a few more warm and sunny days.

On October 31 we held our second Dracula Night organized by our youth group. The evening was a success. Both young and old danced all night and enjoyed the evening buffet. Of the 200 guests, many were in costume. Congratulations for a great evening! We look forward to next year's event. We hope that next year will bring more of the younger-older generation (my age).

On November 7 we attended the 125 anniversary of the Concordia Club. This was a first-class event with many guests and dignitaries. I wish to thank President Bob Huschka and his wife Mary for the invitation to this wonderful evening and for their warm hospitality.

On November 9, all Oktoberfest workers were invited to the Stube Restaurant for coffee and cake. Almost everyone was there. Thanks again for your efforts and I hope to see all of you soon.



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Independent Financial Consultant & Advisor

Over 12 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,
Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and
Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

2-62 Jansen Avenue, Kitchener, ON, N2A 2L5
(519) 896-1794 Fax 896-7693

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
Passport photos while you wait
Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.
UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR *Community Radio*
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928 Studio: 886-9878

On November 14, Aylmer held their annual Trachtenball where our Youthgroup performed our traditional dances. I wish to thank President Erich Schneider for the invitation.

On November 14, the annual meeting of the Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada took place in Aylmer. The following positions were filled: First Vice-Chair - Hans Penteker, Secretary - Käthe Paulini, Ladies' Rep - Helga Ungar, Cultural Rep. - Grete Giebat, Social Rep. - Martin Rauh, Family Reunion Rep. - Michael Schertzer. The appointed auditors are: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, and Maria Rauh. We congratulate all those who accepted positions in this organization and we thank them for their future contributions

We held our well-attended Schlachtfest on November 14. Approximately 310 guests filled our hall and thoroughly enjoyed the pork sausage and the specially prepared liver sausage. The official tasters this year were Mrs. Mary Groh and Mr. Georg Hesch. The sauerkraut was prepared by Georg Fritsch Sr., Max Gross, Georg Hesch, Mike Poschner and Martin Rauh. Everyone did their jobs well since I heard nothing but compliments.

On the 15th of November approximately 350 participants attended the Remembrance Day ceremonies at Woodland Cemetery in Kitchener where the victims of the wars were honoured. The Presidents of the Schwaben Club and Hubertus Haus laid a wreath on behalf of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs. Mr. John Werner and his wife Helgard


laid a wreath on behalf of the Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen. Refreshments were served afterwards at the Alpen Club.

You have likely noticed something new on our stage recently. Our Ladies' Auxiliary donated new curtains valued at \$2,500. They are very elegant and give the hall a whole new look. Many thanks for the donation and for your continued support knowing full well that your opportunities for fund-raising are very limited.


Twenty-five years ago, when the new club-house was built, part of our homeland was incorporated into the new building. Mr. Michael Hoesch, president at the time, had a tile fireplace built into the Boardroom. This authentic Transylvanian tile fireplace originated in the house where his father was born, in Oberneudorf near Bistritz. He arranged to have it sent to Canada and donated it to the Transylvania Club at the dedication of the new building. We thank Mr. Hoesch and his family for this selfless and generous contribution. We also congratulate him on his 80th birthday (in December) and wish him many more years of health and happiness.

Several months ago, our Mr. Martin Hesch celebrated his 80th birthday. Through his monetary donation we have been able to buy a chandelier for the boardroom. The second chandelier has been donated by your current president. Many thanks Mr. Hesch for your generous contribution.

In closing, I would like to remind you of our annual Christmas program on December 20 and to invite you to our New Year's celebration.



PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



Guenther Breckner, Sales & Leasing

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6
Tel (519) 742-4463
Fax (519) 742-4107


E-Mail: forbes.motors@sympatico.ca Website: www.forbesmotors.com

BRAKES SUSPENSION  **EXHAUST STEERING**

KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
--	---	---



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

The New Year's tickets can be purchased through our office. I am told that our youth group is decorating for the evening and is promising another surprise.

I wish everyone a happy and a healthy new year.

Hans N. Gross, President



ZUR JAHRESWENDE

Die Horoskope hatten Recht:
Das alte Jahr war manchmal schlecht,
und manchmal war es gut,
Das neue wird genauso sein:
Zur Hälfte Glück, zur Hälfte Pein.
Nur Mut, nur Mut, nur Mut!

So manche Hoffnung ward erfüllt,
so manche Sorge nie gestillt,
oft war es unbequem.
Das neue Jahr wird auch so sein:
Zur Hälfte groß - zur Hälfte klein.
Trotzdem, trotzdem, Trotzdem!

Der Mensch, der man im alten war,
den schleppt man mit ins neue Jahr,
die Last bleibt nicht zurück.
Doch ob sie groß ist oder klein:
Es kann ein neuer Anfang sein.
Viel Glück, viel Glück, viel Glück!

Artistic Photography

by
Michael and Mary Messner

*Distinctive Weddings
Family Lifestyle Portraits
Business and Commercial
Photography*

(519) 579-1683

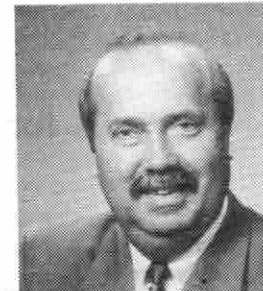
Dean Myers' **Waterloo Dodge Chrysler**



150 Weber St. S., Waterloo
743-0300
Sales & Leasing



*Serving K-W's German
Community for 12 years*



Alex Udvari
Bus. 743-0300
Home 885-3409

Group Choice

Should be your choice!

**Discounted Preferred
Auto and Home
Insurance**



**Group Choice
in partnership with the
Transylvania Club**
Urges you to call today
for a no obligation quote.

**For a no
obligation quote**

Call 1-888-846-4814

Group Choice is a division of Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Brings specialized
Affordable,
insurance
coverage to
members of
Transylvania Club

- ☑ Very Competitive Rates
- ☑ Volume purchasing discounts passed along
- ☑ No obligation quotes
- ☑ No interest pay plans
- ☑ Straightforward, no hassles
- ☑ Mature citizen discount
- ☑ Multi vehicle discount, claims free discount, and many more

Underwritten by
ALLIANZ INSURANCE
COMPANY OF CANADA

A Member of **Allianz** 
CANADA

Ein Kind ist uns geboren

Sooft auch Weihnachten schon gefeiert wurde, gibt es doch immer noch Stolze und Trotzige genug, die das Weihnachtskind mit seiner rührenden Stille und freiwilligen Schwäche erst noch verstehen müssen. Sie glauben immer noch an die Gewalt und an das Geld, an das eigene selbstherrliche Denken und Sichdurchsetzen, selbst Gott gegenüber wollen sie Herren und Gewaltmenschen sein.

Sie erheben auch jetzt noch selbstbewußte Forderungen gegen Gott; so feststehend und ausschlaggebend sind ihre Rechte, daß Gott sie unverzüglich wahrnehmen muss, ohne Säumen und sichtbar. Und wenn er nun doch mit seiner Hilfe zu warten scheint, welch ein unwirsches Zagen und welch ein kleinlautes Murren und Zweifeln in den Herzen so Vieler!

Wenn es einen Gott gäbe, wenn er vorschend über uns waltete, wenn es noch Recht und Gerechtigkeit gäbe und Liebe und einen guten Sinn in der Welt - - dann könnte er nicht zusehen, nicht abwarten, nicht geschehen lassen. So schlägt der ungemessene Stolz leicht um in Verzagtheit, wie denn überhaupt Kinder gern vom Übermut ins Weinen verfallen.

Und was tut nun Gott dawider? Er kommt als Kind zu den weinenden Kindern. Seltsame Weisheit seiner Erziehung! Das Kind von Bethlehem gibt ja anscheinend dieser Verzagtheit sogar recht, führt ihr neue Nahrung zu. Sieht es denn nun nicht gerade so aus, als hätte Gott das Feld geräumt vor den Hartherzigen Bethlehem? Als hätte er flüchten müssen vor lauter Haß und Heuchelei? Wie soll er also andern helfen können in ihrer Not? Und jede erneute Wiederkehr des Weihnachtsfestes läßt uns die kindliche Schwäche des gottgesandten Retters um so tiefer und schmerzlicher empfinden, je dringender wir seine Hilfe brauchen. Scheint nicht Gott selbst ohnmächtig gegenüber dem unermeßlichen Leid seiner Geschöpfe? Daß wir so gar nicht deutlich und augenfällig die Hand Gottes sehen, so selten und so spät einen Sieg des Rechtes und der Wahrheit erleben, daß er gar nicht herab steigt, um seine

Sache zu führen für sich und für uns! Wo ist unser Gott und wo ist seine Rechte? so schreit es angstvoll auf in zahllosen Seelen. - Aber siehe, während wir so klagen, ist er schon gekommen und kommt immer wieder - aber als Kind! Was soll aber das Kind inmitten der Weltgreuel? Was hat also Bethlehem und das Kindlein in der Krippe uns noch zu bedeuten?

Gerade dieses: Daß wir nicht allzu schnell und zu leicht verzagen sollen! (M.I.)

Mit der Freude zieht der Schmerz
traulich durch die Zeiten.
Schwere Stürme, milde Weste,
bange Sorgen, frohe Feste
wandeln sich zur Seiten.

War's nicht so im alten Jahr?
Wird's im neuen enden?
Sonnen wallen auf und nieder,
Wolken Gen und kommen wieder,
und kein Wunsch wird's wenden.

Jedem auf dem Lebenspfad
einen Freund zur Seite,
ein zufriedenes Gemüte
und zu stiller Herzensgüte
Hoffnung ins Geleite!

(Johann Peter Hebel)

CLUB KALENDAR --- VORANZEIGE --- COMING EVENTS

Wirtschaftskomitee	1. Dec. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	1. Dec. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Weihnachtsbasar	6. Dec. 2:00 p.m.	Christmas Bazaar
Weihnachtsfeier des Frauenvereins	9. Dec. 6:00 p.m.	Christmas Celebration for the Ladies Auxiliary
Christkindl Market (Stadt Kitchener Rathaus)	10. ~ 13. Dec. 741-2387 für Info	Christkindl Market (Kitchener City Hall)
Senioren Mittagessen u. Treffen	16. Dec. 11:30 a.m.	Seniors Luncheon Meeting
Weihnachtsfeier	20. Dec. 1:30 p.m.	Christmas Pagent
Sylvester Abend (Es spielen Echo)	31. Dec. 6:00 p.m.	New Year's Eve (Echo)
Wirtschaftskomitee	12. Jan. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	12. Jan. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Wirtschaftskomitee	26. Jan. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	26. Jan. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

Trachtenball Photos

If you have not already ordered your reprints from the Trachtenball Photo Album, it is now in the club's office.

FRAUENVEREIN

(Ladies Auxiliary)

Am 6. Dezember haben wir unseren heurigen Weihnachts-Basar und laden Sie alle zu Kaffee und Kuchen ein. Kommen Sie und besuchen Sie unseren Weihnachtsbasar. Die WEIHNACHTS-FEIER des Frauenvereins findet am Mittwoch den 9. Dezember um 6. Uhr Abend im Klub statt. Alle Frauen sind herzlich eingeladen und gebeten, sich anzumelden bei

Mary Groh 745-6538
Helgard Werner 884-7725

Sun. Dec. 6 at 2:00 p.m. Christmas Bazaar & Coffee and Cake. Bring your friends and get in the spirit of Christmas!

Wed. Dec. 9 at 6:00 p.m. All ladies are cordially invited to an evening filled with the Christmas Spirit.

Mit besten Grüßen,

With warmest regards,

Mary Groh, Präsidentin des Frauenvereins

Berichtigung -

Hit Parade von CKWR-98.5 FM

Im November Monatsblatt angegeben Samstag 4:30 bis 7:00 a.m. ist falsch.
Richtig ist Sonntag 5:00 bis 7:00 p.m.

Siebenbürger Zeitung

Die Bezieher der 'Siebenbürger Zeitung' werden ersucht, die Bezugsgebühr für das Jahr 1999, \$45.00 Kdn, an den Transylvania Club einzusenden. Den Scheck oder 'Money Order' auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen.

Trudy Gross, Kassierin

New Year's Eve at the Transylvania Club

Seafood & Salad Bar
Herb Crusted Pork Tenderloin with
Grand Marnier Sauce
Stuffed Chicken Breast -
(cranberry & dried apricot stuffing)
Parisienne Potatoes and Wild Rice
Red Cabbage and
a Fresh Vegetable Medley
Chocolate and Raspberry Mousse cakes
Coffee and Tea

Youth \$20
Members \$35
Non Members \$40

Please call the office at 744-1191 to
make your reservation

Bericht der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen

Liebe Mitglieder und Freunde:

Am 14. November 1998 wurde die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft im Saxonia Klub in Aylmer abgehalten. In der durchführung der Neuwahl wurden folgende Personen gewählt.

1. Stellvertreter Vorsitzender	John Penteker
Schriftführerin	Käthe Paulini
Frauenreferat	Helga Ungar
Kulturreferat	Grete Giebat
Familien-Zusammenf.	Michael Schertzer
Sozial Referat	Martin Rauh

Das Amt Pressereferat wurde nicht besetzt.

Sollte jemand bereit sein in diesem Amt mitzuarbeiten, möge er sich bitte bei mir anmelden.

Einer unserer Aufgaben im kommenden Jahr ist die durch Führung des Heimattag der am 26. und 27. Juni 1999 im Transylvania Klub Kitchener abgehalten wird. Bitte merken Sie sich dieses Wochenende jetzt schon auf ihrem Kalender.

In dieser Vorweihnachtszeit gebe ich Ihnen zu bedenken an die anhaltende Notlage unser Alten und pflegebedürftigen in Siebenbürgen gebliebenen Landsleute, und bitte Sie eine Spende an die Alten Hilfe zu machen. Schecks bitte auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen und an die Adresse, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, N2H 5R2 abschicken.

Im Namen der Landsmannschaft wünsche ich Ihnen und Ihren Familien gesegnete Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr.

John Werner

Roder Treffen

Nachträglicher Bericht über den Verlauf des Roder Treffens, welches im Transylvania Klub am 8-9 August dieses Jahres hier stattgefunden hat.

Nach jahrelangen Bemühungen ist es den in Kitchener-Waterloo wohnhaften Roder Landsleuten gelungen, das traditionelle Treffen welches seit 20 Jahren abwechselnd in

Deutschland und in Österreich stattfindet zum erstenmal in Canada zu veranstalten.

Das geplante Treffen war mit einer anschließenden Urlaubszeit von 10 Tagen verbunden und hat damit über 100 Gäste nach Canada gelockt. Die geschlossene Reisegruppe wurde am 5. August auf dem Airport in Toronto erwartet und mit zwei Bussen nach Kitchener begleitet, wo sie im Hotel Four Points einquartiert wurden. Während die Gäste am nächsten Tag ausgeruht haben, waren viele der einheimischen Roder im Klub damit beschäftigt, einen würdevollen Empfang vorzubereiten. Wir haben dort Krapfen gebacken, Wurst gebraten und dem Küchenchef bei der Zubereitung des Gullasch-Essens mitgeholfen. Wir hatten sogar viel Spaß dabei.

Am nächsten Nachmittag wurden die Gäste in der Festhalle von den hiesigen Roder Landsleuten als Gastgeber dieses Treffens empfangen. Nach der öffentlichen Begrüßung wurden einzelne Berichte vorgelesen, um die Gäste mit unserer neuen Heimat vertraut zu machen, es wurde einiges über dieses große Land und seine bunte Bevölkerung gesagt, von unseren beiden Zwillingstädten und der Umgebung erzählt, die Geschichte des Transylvania Klubs und das gesellschaftliche Leben mit den alljährlich ablaufenden Unterhaltungen wurde den Gästen ausführlich geschildert, ebenso das Oktoberfest, welches seit seiner Entstehung vor 30 Jahren zu einem großen, bekannten Volksfest angewachsen ist. Die meisten Gäste waren zum erstenmal hier und haben mit großem Interesse zugehört, sie



PILLERS^{TM/INC}
BRAND-MARQUE



**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

waren danach tief beeindruckt von unseren Lebensverhältnissen hier und sehr erfreut auf diese Weise näheres davon zu erfahren.

Am Samstagmorgen erlebten sie eine kleine Überraschung, es war ein Willkommengruß der ihnen im deutschen Radioprogramm von Heinz Kreitzer übermittelt wurde mit einem Lied des eigenen Heimatchores: "Rode, ein Ort in Siebenbürgen. Um 3 Uhr nachmittag öffnete sich die Tür zur festlich geschmückten Siebenbürgerhalle. Am Eingang wurden die Gäste von einem Ehepaar in Roder Tracht empfangen, überrascht und auch bewegt waren die Roder Gäste, als man Ihnen ein kleines Andenken überreichte, "Heimaterde" die uns aus Rode für diesen Anlaß zugeschickt worden war.

In der Eröffnungsansprache wurde unter anderem auf die Worte hingewiesen: "Einigkeit macht stark" diese Worte haben sich in ihrer Bedeutung auch für uns als wahr erwiesen, denn nur mit vereinten Kräften, in Zusammenarbeit mit den Landsleuten in Deutschland und USA so wie den Gastgebern hier, war es möglich dieses geplante Roder Treffen zu vollbringen. Weitere Festredner waren Gerhard Roth und Martin Feifer aus Deutschland und Georg Bell aus Chicago. Als Ehrengäste aus Deutschland wurde Pfarrer Imre Istvan und Gemahlin begrüßt und vorgestellt, sie sind einer Einladung der Roder Landsleute gefolgt, in welcher Pfarrer Istvan gebeten wurde uns als Gastprediger am Sonntag einen christlichen Dienst zu erweisen. Zu den Ehrengästen zählten auch unser Klub Präsident Hans Gross und John Werner als Vorsitzender der Landsmannschaft, beide in Begleitung ihrer Ehefrauen, so wie das Ehepaar Michael und Käthe Paulini. Klub Präsident Hans Gross und John Werner haben nacheinander die anwesenden Gäste begrüßt und sich in lobenden Worten darüber geäußert, daß wir keine Mühe gescheut haben um das erste Treffen dieser Art hier im Transylvania Klub zu gestalten, sie wünschten dem Roder Treffen einen guten Erfolg und den auswärtigen Gästen einen weiteren, schönen Aufenthalt in Canada.

An dem Festbankett haben 264 Gäste teilgenommen, außer den Landsleuten aus Überesse war eine große Anzahl von Rodern aus USA anwe-

Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.

Brick Brewing Co.

send, sie sind aus weit entfernten Staaten hierher geflogen oder stundenlang gefahren, von: Kalifornien, Colorado, Florida, Georgia, Montana, Minnesota, Virginia, New York, Ohio und eine ganze Gruppe von Chicago, auch aus Canada sind einige von ferne gekommen, aus Calgary Alberta und Thunder Bay, Ontario. Im Abendprogramm haben mitgewirkt: Der Roder Heimatchor aus Würzburg, der Transylvania Chor und 4 Paare der Jugend-Tanzgruppe.

Am Sonntag wurde festliche Treffen mit einem Gottesdienst auf dem schönen Gelände des Jagd Fischer Vereins in Mannheim fortgesetzt, die Gäste aus Überesse waren begeistert davon, einmal einen Gottesdienst in freier Natur zu erleben, über 300 Besucher hatten sich dort eingefunden. Unser Gastprediger Pfarrer Istvan hatte für diesen Festgottesdienst die zutreffenden Bibelworte gewählt: I. Buch Moses, Kapitel 12 (Geh aus deinem Vaterhaus und von deiner Verwandtschaft in ein Land, das ich dir zeigen will). Wir alle, haben früher oder später einmal Heimat und Habe verlassen, sind auf der Flucht durch manche Gefahren gewandert, bis wir auf vielen Umwegen endlich das Land erreicht haben das er uns gezeigt hat, in welchem wir jetzt in Deutschland, Österreich, USA oder in Canada zu hause sind. Zur Verschönerung des Gottesdienstes hat die Transylvania Hofbräu Blaskapelle musikalisch beigetragen, dafür danken die Veranstalter allen Musikern und ganz besonders dem Leiter Stefan Schatz, ein langjähriger, guter Freund der Roder Landsleute. Außerdem hat auch der Roder Heimatchor gesungen. Nach dem Mittagessen hat uns die Blaskapelle mit einem "Frühschoppen-Konzert" bis 3 Uhr unterhalten. Anschließend folgten heitere Stunden mit viel Gesang und fröhlichem Spiel, es gab eine große Tombola nach europäischer Art, eine Kaffeestunde mit viel Kuchen und Roder Hanklich. Später fand auch das gute, kanadische "sweet corn" bei den Gästen schnellen Absatz. Viel zu schnell ging dieser schöne Tag zu Ende und damit auch das Roder Treffen. Auf diesem Wege danken die Veranstalter des Treffens allen, die mit Arbeit oder finanziellen Spenden beigetragen haben, der Blaskapelle, dem Transylvania Chor, der Tanzgruppe für ihre Darbietungen mit welchen

sie unser Fest verschönert und die Gäste erfreut haben, ein herzlicher Dank geht auch an diejenigen Gäste, die als Freunde der Roder Landsleute daran teilgenommen haben. Das erste Roder Treffen wird von den auswärtigen Gästen als ein gelungenes Fest bezeichnet, es hat ihre Erwartungen weit übertroffen. Möge dieser Erfolg der Roder auch ein Ansporn sein, für andere Heimatdörfer solche Treffen in Zukunft hier zu veranstalten.

In der anschließenden Aufenthalt der Reisegruppe, wurde ein Ausflug nach Toronto und Niagara Falls gemacht, der Waterloo Market besucht und von dort mit den Pferdewagen zu einem "Sugarbush" gefahren, anschließend wurde eine Mennoniten Farm besichtigt, auf dieser Tour haben ihnen deutsche Reiseführer die Entstehung des "Maple syrup" erklärt. Zum Schluß soll auch erwähnt werden, daß die geschlossene Gruppe von Gästen während ihres Aufenthaltes in Kitchener fünfmal im Transylvania Klub für Essen zu Gäste war. Aus Platzmangel ist es leider nicht möglich auch von der Busreise und dem Aufenthalt der Gäste in USA zu berichten, auf dieser Reise hat sie das Ehepaar Peter und Sara Orendi begleitet, es war auch für uns beide ein schönes Erlebnis.

Sara Orendi

DIE FRIEDLICHE ZEIT

Frost zog über die Auen
Die Natur liegt still und stumm
Die Blätter fallen von Bäumen
Liegen dicht auf der Erde herum.

Der Winter hielt seinen Einzug
Um zu herrschen mit seiner Gewalt,
Erstarrt liegen Weiher und Flur
O wie ist es draußen so kalt.

Wir klagen über die Stürme
Wir klagen über den Schnee
Wie hoch sie sich auch türmen
Habe Mut, stehe auf und seh'.

Schau und erkenne die Natur
Wie herrlich sie ist und geschieht
Von Rache und Gewalt keine Spur
Nur Überall Ruhe und Fried'.

Zur Ruhe hat die Natur sich gebett'.
Zu erholen sich fur's nächste Jahr,
Als ob ermüdet die Erde sich hätt',
Denn sie bot so reichlich uns dar.

Doch nun liegt draußen alles in Frieden
Bekleidet von Mantel so weiß
Nichts ist von Sommer übrig geblieben
Das Wasser erstarret zu Eis.

Die Welt ist so friedlich
Die Zeit läßt uns ruh'n
Was einst schien unermüdlich
Inne hält Walten und Tun.

Es herrscht ein Frieden
Über Mensch und Land
Wir sollen uns lieben
Und reichen die Hand.

Die Herzen erfüllen mit Friede und Freud'
Die Seelen laben zur Weihnachtszeit
Laßt Stimmen erklingen und singet noch heut'
Friede auf Erden für alle Leut'.

von Johann (Hans) Schmidt
Dezember 1997

A thought for parents

Where do we have to be and what to we have to do today? This is the big question every morning. Is it gymnastics, hockey, music, swimming, dance, church, meetings or who knows? There is always someone to pick up, take here or there

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

or somewhere you have to be. Yet we always seem to work it out somehow between Mom, Dad and even Grandparents who are more than willing to participate and help out. Yet when asked why you or your children don't participate in the Kindergruppe, the Youthgroup, the Ladies Auxiliary or just attend club functions in general, the answers are always the same; — we're so involved in other things — we don't have the time. Funny, we seem to find time for everything else!

"Mom, you know what I realized yesterday when I went to the club for dance practice? When I walk into the building, I feel like I'm home. It's like one big family. At first everybody asks you, "who you belong to", and then they know right away where you fit into the link. After that you just belong, no questions asked. Until now I could never understand why you felt the way you do about belonging to the club and why you made me go."

This remark by my teenage son got me thinking about how many children are being denied that feeling because we (parents) are too busy. I know many of you have very fond memories of your years at the club and you still know that you can walk in those doors and be welcome and recognized. You must still want to hang on to that feeling because a lot of you still pay your memberships every year even though you're never there.

Why are you denying your children the sense of belonging and the chance to make their own wonderful memories? It seems we have forgotten that our heritage and language should also be a part of our children's lives. Sports, music, church and education play a very large part of our lives and help develop our children into the adults they will become. Does knowing where your roots are and trying to continue the language if not the cultural events pertaining to your heritage not add that special extra touch to your life? It is not too late! Please make just a little time for something that will enrich your child's life and yours.

Erika Schmidt, Parent

HEIMAT

Die Sehnsucht nach der Heimat ist
wie ein Gebet von der Mutter,
Die Sehnsucht nach der Heimat ist
so sehr im Sinnen und im Blut.

Des heimatlichen Waldes rauschen,
Der Wiesen Duft, des Baches Klang
bleibt uns ein ganzes Leben lang,
für keinen Wert der Welt zu tauschen.

Katharina Gabber.

WE HAD A PARTY

Our Kindergruppe had an awesome Halloween Party!

We were bobbing for apples (next time we won't forget the shampoo for Danielle Fritsch and Alison Gondosh), we sprang to "musical chairs with Dance Mix Music", we had a "popcorn eating" contest (just ask Tyler Schatz about this game!) and everyone selected and designed their very own

pumpkins. Lisa Fritsch won first prize for pinning the ugly green nose on the Witch's face, while Samantha Klaehn had tried the hardest! A big thanks to Krista Janzen for making animals and hats out of balloons for all the children. We would like to thank John (our new chef) and his assistant, Oscar, for diligently cleaning out all the pumpkins. This was a lot of work which helped us tremendously in preparing them for carving. We really appreciated this! Also, another huge thank you to all who helped carve pumpkins - Ray Williams, Rosemary French, Ilona Bodendorfer, Rosemary Klaehn, Doris Hammond, Heidi Tavares, Stephanie Schmidt and Krista Janzen. It was certainly a challenge carving approximately 24 pumpkins in 45 minutes!! GREAT JOB EVERYONE !!!

There were many others helping throughout the evening with our activities too. Erika Schmidt, Amy Schatz, Kim and Rebecca Gondosch help measure and clean up popcorn. Thanks very

much. It was fun. We are now preparing and looking forward to our Christmas Program! We invite all children to join our weekly program beginning at 6:45 pm until approximately 8:00 pm. IT'S NOT TOO LATE!

Hilda Janzen<

P.S. Please check your closets for Kindergruppe outfits not being use and/or needig to be exchanged for larger sizes.

Anerkennung Für Freiwillige Arbeit Recognition For Volunteer Help

Namen (Names)	Stunden (Hours)	Erlidigte Arbeiten (Work done)
Herbert Löwrick	35	Electrical Repairs from June to November
Susanna Heeschen	3	Kitchen help during Oktoberfest
Mike Poschner	29.5	Karpatenstube, serving, setup & making Sauerkraut
George Fritsch	4	Making Sauerkraut
George Hesch	4	Making Sauerkraut
Martin Rauh	4	Making Sauerkraut
Max Gross	4	Making Sauerkraut
Mary Poschner	10.5	Baking Strudel and Serving
Edith Stefani		Washing Siebenbürgerhalle window curtains
Martin Stefani		Taking down and putting up curtains

Transylvania Hofbräu Band

Liebe Mitglieder der Kapelle,

Die kalten Wintertage machen sich bemerkbar, es geht schon wieder dem Ende eines Jahres zu. Unglaublich schnell vergeht die Zeit, vor allem wenn man eine junge Familie hat und aktiv in

verschiedenen Aktivitäten ist. Obwol Ihr alle sehr beschäftigt ward, habt Ihr immer euren Mann bei der Musik gestellt. Daher möchte ich Euch allen danken für Eure Unterstützung. An euch und eure Familien wie auch an alle Freunde vom Klub, möchte ich eine besinnliche Adventszeit, ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes und zufriedenes neues Jahr wünschen.

Steve Schatz.

Chor

Der Transylvania Chor ist aktiv, wir proben und singen. Kommen auch Sie dazu.

Am Freitag den 13. November sind wir der Einladung der Concordia Chöre zu einem Freundschaft Singen "All Choir's Night" gefolgt. Dort waren noch 10 andere Chöre anwesend. Es war ein sehr schöner Abend, die Stimmung war sehr gut. Das Programm abwechslungsreich und multikulturell.

Liebe Mitglieder und Freunde wieder sind wir in der Adventszeit und es wird still in uns, es ist die Zeit des Erwartens und der Hoffnung, Weihnachten das Fest der Liebe.

Im Namen des Transylvania Chores wünsche ich Ihnen allen, Frohe Weihnachten im Kreise der Familie und Freunde, Frieden und Gesundheit im Neuen Jahr.

Käthe Paulini, Chor Präsidentin.

ACHTUNG SENIOREN

Unser nächstes Treffen ist den 16 December 1998, 11:30 Uhr beim Mittag Essen, Transylvania Klub. Wir möchten unsere Weihnachtsfeier Abhalten, mit einer Musikalischen Überraschung. Interessanten bitte im voraus im Klub Büro anmelden und bringt auch eure Freunde.
Mit Freundlichen Grüßen,

M. Hamestuk

FAMILIENNACHRICHTEN FAMILY ANNOUNCEMENTS


Geburt (Births):

CIERRA LYNN EMRICH wurde am 10. September 1998 in Kitchener geboren.
Eltern: Chris und Jennifer Emrich.
Großeltern: Helmut und Katie Emrich aus Passbusch bzw. Teckendorf, Siebenbürgen gebürtig.
Großeltern: Glenn und Karin Kimmel aus Bloomingdale, Ontario, Canada

JOSHUA DAVID EMRICH wurde am 21. Oktober 1998 in Kitchener geboren.
Eltern: David und Andrea Emrich.
Großeltern: Helmut und Katie Emrich aus Passbusch bzw. Teckendorf gebürtig.
Großeltern: John und Ingrid Kreuzer aus Waltersdorf bzw. Gottschee gebürtig.

CAMERON ALEXANDER STUEHLER wurde am 11. Oktober 1998 in Cambridge geboren.
Eltern: Ed und Kimberley Stuehler.
Großeltern: Helmut und Katie Emrich aus Passbusch bzw. Teckendorf gebürtig.
Großeltern: Simon und Maria Stuehler aus Kleinschenk, Siebenbürgen gebürtig.

MAXWELL GLENN ROHRMANN wurde am 22. September 1998 in Kitchener geboren.
Eltern: Martin und Kelly Rohrmann.
Großeltern: Martin und Maria Rohrmann aus Birk Siebenbürgen gebürtig.
Großeltern: Glenn und Evelyn Conky aus Woodstock, Ontario, Canada.



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen
For your Vacation or Business Travel


Heidi Ehrlich
Annemarie Schatz

Zusammenarbeit für beste Bedienung
Working together to serve you better

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

tel. 519-886-7700
fax 519-886-3548

website: www.worldwide.on.ca
e-mail: sales@worldwide.on.ca
Ont. Reg. # 4184883



Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823



Established 1966

ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich
Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 519-884-0590 - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4
Internet Site: www.astronmetals.com

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1998 VORSTAND - 1998 BOARD OF DIRECTORS

Präsident

1. Vizepräsident

2. Vizepräsident

Schriftführer

Hauptkassiererin

1. Kassiererin

Mitglieder Kassierer

Veranstaltungsleiter

Gebäudeverwalter #1

Gebäudeverwalter #2

Pressekomitee-Leiter

Pressekomitee-Mitglied

Oktoberfestkomitee Vorsitzender

Oktoberfestkomitee Mitglied #1

Oktoberfestkomitee Mitglied #2

Kulturguppenleiter

Präsidentin des Frauenvereins

Präsident Krankenunterstützungsverein
und Sterbefond

Hans N. Gross

Alfred Lowrick

Ed Doering

Gerhard Griebenow

Erika Schmidt

Lori Crouse

Rose Emrich

Frank Emrich

Martin Stefani

Erwin Giebat

Peter Walesch

Herbert Lowrick

Reinhard Schmidt

Ed Lowrick

Andy Gellner

John Frim Jr.

Mary Groh

Michael Hamestuk

President

1st Vice-President

2nd Vice-President

Secretary

Treasurer

Assistant Treasurer

Membership Treasurer

Special Events Director

Property Manager #1

Property Manager #2

Press Committee Chairperson

Press Committee member

Oktoberfest Komitee Chairperson

Oktoberfest Committee Member #1

Oktoberfest Committeemember #2

Cultural Group Chairperson

President of the Women's Group

President of the Sick-benefit & Death

Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Peter Walesch, Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Martin Intscher, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten:
(Family announcements)

Käthe Löwrick
63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3

Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. December

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 29. December und dem 4. Januar in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: December 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 29th of December and the 4th of January.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

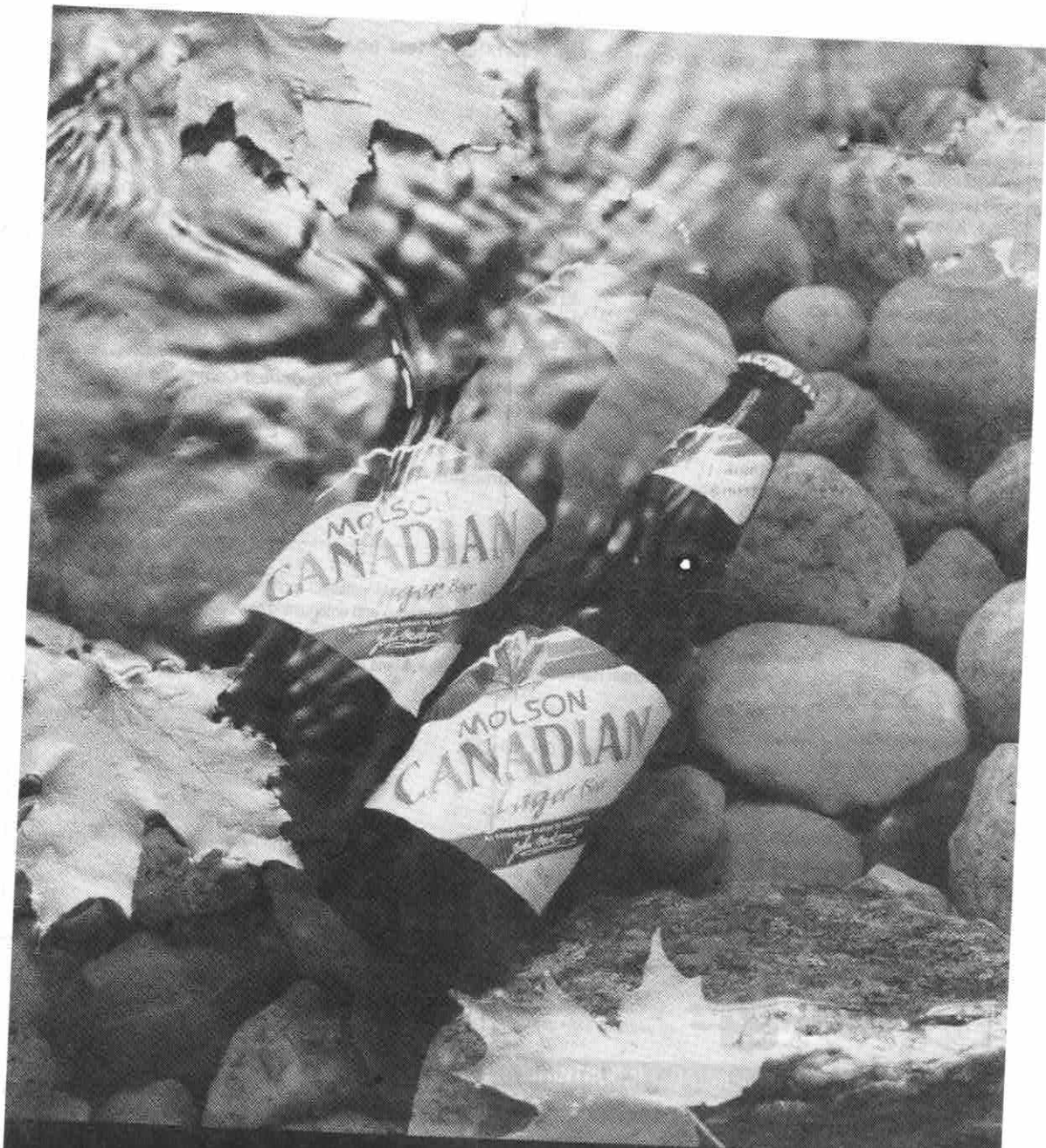
1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service 884-0990
Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years
3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's All About.